

TÀI LIỆU GIẢI THÍCH Ý NGHĨA TỪ NGỮ

GIẤY CHỨNG NHẬN MỨC THU NHẬP TÍNH THUẾ

市 民 税 ・ 県 民 税 (所 得 ・ 課 税) 証 明 書

(住所) _____
(氏名) _____ (生年月日) _____ NNNNNNNNNNNNNNN

令和99年度(令和99年分所得) _____ 本市の市民税・県民税(所得・課税)証明書は全て改ざん防止専用紙で発行しています。

総所得金額	XXXXXXXXXX	課税総所得金額	XXXXXXXXXX	所得控除額合計	XXXXXXXXXX	年 税 額	XXXXXXXXXX	
<p>※所得があるものが表示されます</p> <p>給与収入 給与所得 営業所得 農業所得 不動産所得 利子所得 配当所得 年金収入 雑所得 譲渡・一時 雑繰越損失 純繰越損失</p> <p>1</p>						市民税	所得割 均等割 減免 計	XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX
						県民税	所得割 均等割 減免額 計	XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX
<p>雑損控除 XXXXXXXXXX 配偶者 N 医療費控除 XXXXXXXXXX 一般扶養 XX人 社会保険料控除 XXXXXXXXXX 配偶者 特定扶養 XX人 小規模共済控除 XXXXXXXXXX 控除 老人扶養 X人 生命保険料控除 XXXXXXXXXX (内同老 X人) 地震保険料控除 XXXXXXXXXX 扶養親族 XX人 (控除対象外) 配偶者特別控除 XXXXXXXXXX 学控除 NN XXXXXXXXXX 扶養障害者控除 本人障害者控除 NN XXXXXXXXXX 特障 X人他障 X人 XXXXXXXXXX 基礎控除 XXXXXXXXXX (内同特 X人) (備考)</p> <p>※非課税※ 地方税法第〇〇〇条の〇第〇項NNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNN 及び同法第〇〇〇条第〇項該当NNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNNN</p>						※指定都市以外の標準税率による市民税額 税額控除後所得割(減免前) XXXXXXXXXX 減免額 XXXXXXXXXX 税額控除 (調整) XXXXXXXXXX (住宅) XXXXXXXXXX (寄附金) XXXXXXXXXX (その他) XXXXXXXXXX		
<p>市調整控除 XXXXXXXXXX 県調整控除 XXXXXXXXXX 分離所得 XXXXXXXXXX 分離所得 XXXXXXXXXX 市住宅控除 XXXXXXXXXX 県住宅控除 XXXXXXXXXX 分離所得 XXXXXXXXXX 分離所得 XXXXXXXXXX 市寄附金控除 XXXXXXXXXX 県寄附金控除 XXXXXXXXXX 分離所得 XXXXXXXXXX 分離所得 XXXXXXXXXX 市配当控除 XXXXXXXXXX 県配当控除 XXXXXXXXXX 分離所得 XXXXXXXXXX 分離所得 XXXXXXXXXX 市外税控除 XXXXXXXXXX 県外税控除 XXXXXXXXXX 分離所得 XXXXXXXXXX 分離所得 XXXXXXXXXX 市配当割株譲割 XXXXXXXXXX 県配当割株譲割 XXXXXXXXXX 分離所得 XXXXXXXXXX 分離所得 XXXXXXXXXX 市所得割調整額 XXXXXXXXXX 県所得割調整額 XXXXXXXXXX 分離所得 XXXXXXXXXX 分離所得 XXXXXXXXXX</p> <p>この市民税・県民税(所得・課税)証明書は黒色の電子公印を使用しています。</p>								

上記のとおり相違ないことを証明します。

令和 年 月 日

神戸市長

総所得金額	Tổng mức thu nhập chịu thuế. “Tổng thu nhập chịu thuế” trừ đi “Tổng các khoản khấu trừ” sẽ cho ra “Tổng thu nhập tính thuế”.
課税総所得金額	Tổng thu nhập tính thuế.
所得控除額合計	Tổng các khoản khấu trừ. Con số này là tổng của tất cả các mục trong mục 2

Tiếp theo, các từ ngữ trong các mục được đánh số từ 1~5 sẽ được giải thích như bảng dưới.

Mục 1:

給与収入	Thu nhập từ lương, thưởng của người làm việc trong công ty	配当所得	Khoản thu từ cổ tức từ cổ phiếu, quỹ đầu tư.
給与所得	Thu nhập sau khi đã trừ các chi phí cần thiết.	年金収入	Khoản thu từ các loại Nenkín
営業等所得	Thu nhập có được từ các hoạt động kinh doanh (buôn bán, chế tạo v.v) và các hoạt động tự do (y sĩ, luật sư, người sáng tạo nội dung v.v).	雑所得	Tiền không thuộc vào các mục khác như tiền nhuận bút, thù lao giảng dạy v.v
農業所得	Thu nhập có được từ việc nuôi trồng, sản xuất và gia công nông sản.	譲渡・一時	Thu nhập từ việc bán các tài sản (đất, công trình xây dựng v.v) hoặc những khoản thu nhất thời (tiền thưởng, tiền cá cược v.v).
不動産所得	Thu nhập từ tiền thuê nhà, thuê đất hoặc khoản tiền khác phát sinh từ bất động sản.	雑繰越損失	Khoản tổn thất chưa được khấu trừ hết từ khoản khấu trừ “雑損控除”
利子所得	Tiền lãi từ công trái, trái phiếu doanh nghiệp, tiền tiết kiệm v.v	純繰越損失	Tổn thất do khoản chi vượt quá khoản thu tính trong một năm.

Mục 2:

雑損控除	Tổn thất do bị trộm cướp hoặc do thiên tai mà bản thân bạn, người phối ngẫu(có thu nhập của năm trước thấp hơn 48 vạn yên) hoặc người thân (có thu nhập của năm trước thấp hơn 48 vạn yên) của bạn phải gánh chịu.	扶養障害者控除	Khoản khấu trừ bạn được nhận nếu người phối ngẫu (người sinh sống cùng một nguồn tài chính với bạn) hoặc người được bạn nuôi dưỡng là người có thương tật.
医療費控除	Mức khấu trừ đối với chi phí y tế mà bản thân bạn, người phối ngẫu hoặc người thân của bạn đã thanh toán.	配偶者扶養控除	Khoản khấu trừ bạn được nhận nếu bạn có người phối ngẫu (người sinh sống bằng nguồn tài chính giống bạn) có thu nhập dưới 48 vạn yên hoặc người được bạn nuôi dưỡng.
社会保険料控除	Khoản tiền bảo hiểm xã hội đã thanh toán với đối tượng được bảo hiểm là bản thân bạn, người phối ngẫu hoặc người	年少扶養親族	Khoản khấu trừ bạn được nhận nếu người được bạn nuôi dưỡng chưa đủ 16 tuổi.

	thân của bạn.		
小規模共済控除	Khoản tiền bảo hiểm khi tham gia bảo hiểm loại 共済 (共済 là loại hình bảo hiểm tại Nhật, về cơ bản, loại hình bảo hiểm này cũng chỉ trả một khoản tiền khi người tham gia gặp nạn giống như bảo hiểm thông thường).	寡・学控除	Bạn sẽ nhận được khoản khấu trừ này trong 2 trường hợp sau: 1. Bạn không có quan hệ hôn nhân với ai hoặc người phối ngẫu của bạn hiện đang không rõ còn sống hay đã chết. Bạn có tổng thu nhập dưới 500 vạn yen, không có ai thuộc đối tượng hôn nhân thực tế và con của bạn (người sinh sống bằng cùng một nguồn tài chính với bạn) có thu nhập dưới 48 vạn yen. 2. Bạn là học sinh, có thu nhập dưới 75 vạn yen với điều kiện nguồn thu ngoài dưới 10 vạn yen.
生命保険料控除	Mức khấu trừ đối với những khoản phí bảo hiểm nhân thọ đã được thanh toán mà bản thân bạn, người phối ngẫu hoặc người thân của bạn đứng tên là người thụ hưởng	本人障害者控除	Khoản khấu trừ bạn được nhận nếu bạn có thương tật.
地震保険料控除	Mức khấu trừ đối với những khoản phí bảo hiểm động đất đã được thanh toán dành cho tài sản của bản thân bạn, người phối ngẫu hoặc người thân của bạn	基礎控除	Đây là mức khấu trừ cơ bản đã được nhà nước quy định ứng với các mức thu nhập.
配偶者特別控除	Trong trường hợp người phối ngẫu của bạn có thu nhập và bạn không được nhận khoản “khấu trừ người phối ngẫu”, bạn vẫn nhận được khoản “khấu trừ thu nhập” ứng với thu nhập của người phối ngẫu		

Mục 3:

年税額	Tổng mức thuế cư trú (bao gồm thuế nộp cho thành phố Kobe và thuế nộp cho tỉnh Hyogo) phải nộp trong năm.	計	Tổng số thuế của 3 phần ghi bên trên
市民税	Phần thuế bạn phải nộp cho thành phố Kobe. Thuế này được cấu thành bởi 2 phần thuế. Phần thứ nhất là phần thuế với mức cố định, không phụ thuộc vào thu nhập của bạn trong năm trước. Phần thứ 2 là phần thuế thay đổi theo thu nhập trong năm trước của bạn.	県民税	Đây là phần thuế bạn phải nộp cho tỉnh Hyogo. Cấu thành của thuế này giống với thuế mà bạn phải nộp cho thành phố Kobe. Thành phố Kobe sẽ đứng ra thu rồi nộp lại cho tỉnh Hyogo.
所得割	Đây là phần thuế thay đổi theo thu nhập trong năm trước của bạn.	均等割	Đây là phần thuế với mức cố định, không phụ thuộc vào thu nhập của bạn trong năm trước.

Mục 4:

指定都市以外の標準税率による市民税額	Các thành phố tại Nhật Bản được chia làm hai loại, là “thành phố chỉ định” và số còn lại. Mức thuế phải nộp cho thành phố và cho tỉnh ở “thành phố chỉ định” lần lượt là 8% và 2%, trong khi đó, tại các thành phố còn lại, mức thuế tương ứng là 6% và 4%. Mục này cho bạn biết mức thuế phải nộp cho thành phố trong trường hợp bạn sống tại thành phố KHÔNG thuộc “thành phố chỉ định”.	調整控除	Hãy tham khảo nội dung của mục 3 và mục 5.
税額控除後所得割(減免前)	Hãy tham khảo nội dung của mục 3 và mục 5.	住宅控除	Hãy tham khảo nội dung của mục 3 và mục 5.
減免額	Hãy tham khảo nội dung của mục 3 và mục 5.	寄付金控除	Hãy tham khảo nội dung của mục 3 và mục 5.
税額控除	Hãy tham khảo nội dung của mục 3 và mục 5.	その他	Hãy tham khảo nội dung của mục 3 và mục 5.

Mục 5:

市調整控除	Trong một số trường hợp, thuế suất của Thuế cư trú (phần nộp cho thành phố) và Thuế thu nhập bị thay đổi. Tuy nhiên khoản khấu trừ này được áp dụng để tổng tiền thuế phải nộp không vượt quá mức quy định.	県調整控除	Trong một số trường hợp, thuế suất của Thuế cư trú (phần nộp cho tỉnh) và Thuế thu nhập bị thay đổi. Tuy nhiên khoản khấu trừ này được áp dụng để tổng tiền thuế phải nộp không vượt quá mức quy định.
市住宅控除	Khoản khấu trừ trong thuế cư trú nộp cho thành phố mà bạn được nhận nếu bạn đã được nhận khoản khấu trừ đối với khoản vay để mua nhà khi tính thuế thu nhập nhưng khoản khấu trừ này chưa được trừ hết trong thuế thu nhập.	県住宅控除	Khoản khấu trừ trong thuế cư trú nộp cho tỉnh mà bạn được nhận nếu bạn đã được nhận khoản khấu trừ đối với khoản vay để mua nhà khi tính thuế thu nhập nhưng khoản khấu trừ này chưa được trừ hết trong thuế thu nhập.
市寄付金控除	Khoản khấu trừ trong thuế cư trú nộp cho thành phố mà bạn được nhận nếu bạn quyên góp tiền vào những tổ chức được các đơn vị hành chính chỉ định	県寄付金控除	Khoản khấu trừ trong thuế cư trú nộp cho tỉnh mà bạn được nhận nếu bạn quyên góp tiền vào những tổ chức được các đơn vị hành chính chỉ định
市配当控除	Khoản khấu trừ trong thuế cư trú nộp cho thành phố mà bạn được nhận nếu bạn có thu nhập từ khoản chia cổ tức.	県配当控除	Khoản khấu trừ trong thuế cư trú nộp cho tỉnh mà bạn được nhận nếu bạn có thu nhập từ khoản chia cổ tức.
市外税控除	Khoản khấu trừ trong thuế cư trú nộp cho thành phố mà bạn được nhận nếu bạn đã nộp thuế thu nhập ở nước ngoài.	県外税控除	Khoản khấu trừ trong thuế cư trú nộp cho tỉnh mà bạn được nhận nếu bạn đã nộp thuế thu nhập ở nước ngoài.
市配当割株譲割	Khoản khấu trừ trong thuế cư trú nộp cho thành phố mà bạn được nhận nếu bạn có thu nhập từ khoản chia cổ tức hoặc từ việc mua bán cổ phiếu và đã khai báo thu nhập (確定申告) về khoản thu này.	県配当割株譲割	Khoản khấu trừ trong thuế cư trú nộp cho tỉnh mà bạn được nhận nếu bạn có thu nhập từ khoản chia cổ tức hoặc từ việc mua bán cổ phiếu và đã khai báo thu nhập (確定申告) về khoản thu này.
市所得割調整額	Người nộp thuế sẽ được hưởng khấu trừ đối với thuế cư trú. Tuy nhiên, nếu khoản thu nhập sau khi được khấu trừ lại thấp hơn mức tiêu chuẩn để được miễn thuế, thì khoản thuế cư trú phải nộp cho thành phố sẽ được giảm.	県所得割調整額	Người nộp thuế sẽ được hưởng khấu trừ đối với thuế cư trú. Tuy nhiên, nếu khoản thu nhập sau khi được khấu trừ lại thấp hơn mức tiêu chuẩn để được miễn thuế, thì khoản thuế cư trú phải nộp cho tỉnh sẽ được giảm.
分離所得	Khoản thu nhập được tính thuế theo phương pháp đặc biệt mà không thuộc loại thu nhập nào đã được quy định (vd: thu nhập từ việc mua bán đất đai, công trình xây dựng)		